

SHARP®

Multi-System Video Converter
Multi-System Videokonverter
Convertisseur vidéo multi-système
Convertitore video multi-system

Videoconvertidor multisistema
Multi-systeem videoconverter
Videoomvandlare för flerfärgssystem

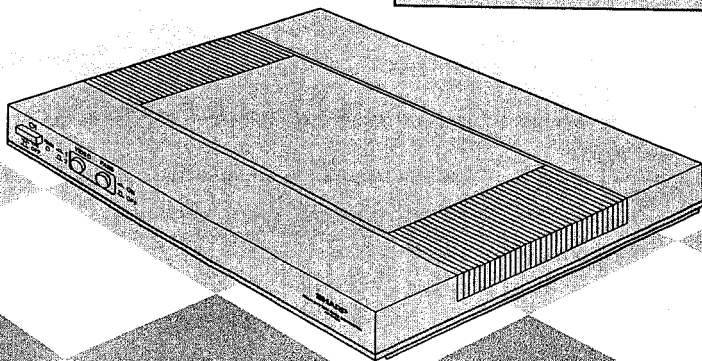
Model Modelo
Modell Modell
Modèle Modell
Modello

AN-300SC

OPERATION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUALE DI ISTRUZIONI

MANUAL DE MANEJO
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING

ENGLISH	1~4
DEUTSCH	5~8
FRANÇAIS	9~12
ITALIANO	13~16
ESPAÑOL	17~20
NEDERLANDS	21~24
SVENSKA	25~28



Dear SHARP Customer

Thank you very much for buying a Sharp Multi-System Video Converter.

Please read this manual carefully to learn how to use your new converter correctly.

The model No. rating and safety caution are on the base of the unit.

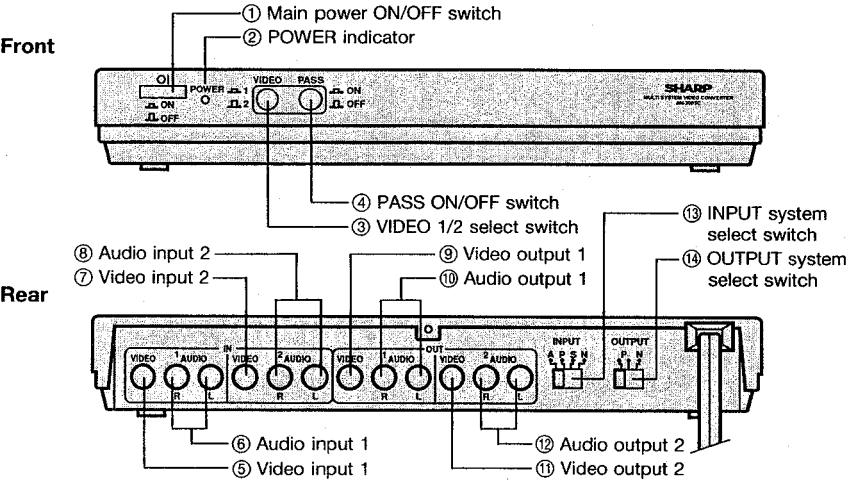
Important Safeguards

- 1) Do not place this product in direct sunlight or near heat-producing appliances.
- 2) Do not place it in very dusty or humid locations.
- 3) When unplugging, always grasp the plug. Do not pull on the power cord.
- 4) When you will not be using your converter for a long period of time, for example when you go on vacation, be sure to unplug it from the wall socket.
- 5) Do not insert foreign objects such as needles, hairpins, or coins into the converter.
- 6) Do not open the converter's cabinet. If there is a problem, unplug the unit immediately and consult a service representative from the store where you purchased the converter.
- 7) The converter's ventilation holes keep the unit cool. Be sure to keep them uncovered at all times.
- 8) Do not allow benzine, thinner, or other volatile substances such as insecticide to come in contact with the cabinet's surface, as it is made of plastic and they may discolour or otherwise damage it. To remove dirt, lightly wipe the cabinet with a soft cloth.
- 9) Do not place anything on top of the converter.

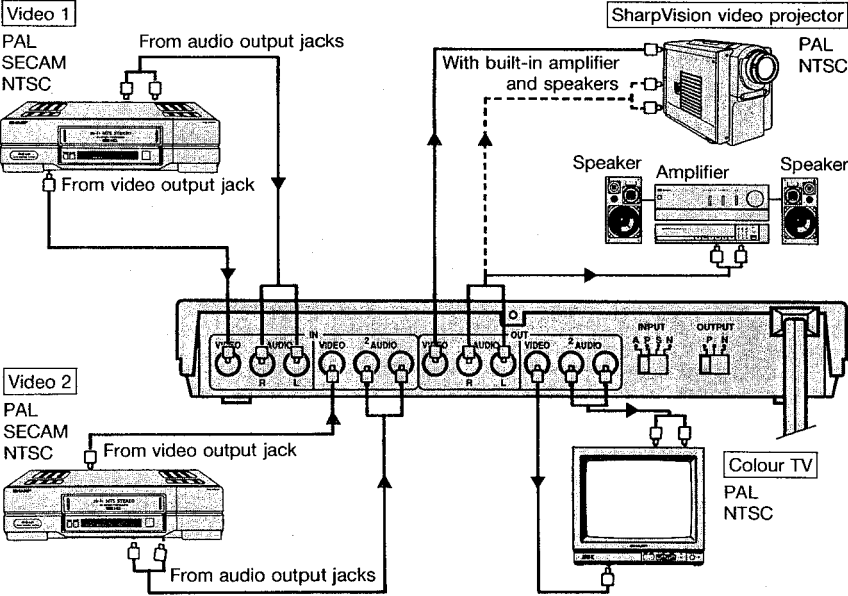
Before Moving

To prevent shorting or damage to the connecting cables, be sure to unplug the power cord and disconnect all other AV connecting cables from the converter before moving it.

Part Names



Connections



Parts and Functions

- ① Main power ON/OFF switch: Press this switch to turn the power on or off.
- ② POWER indicator: This indicator lights up when the power is on, and is off when the power goes off.
- ③ VIDEO 1/2 select switch: Position "1" (—) selects Video and Audio Input 1. Position "2" (—) selects Video and Audio Input 2.
- ④ PASS ON/OFF switch: The relationship between switch settings and signals is described in the table below.

Input signal	Output system select mode	Signal output when PASS switch is set to ON	Signal output when PASS switch is set to OFF
PAL	PAL	PAL	Picture freezes
SECAM	PAL	SECAM	PAL
NTSC	PAL	PAL	PAL
PAL	NTSC	NTSC	NTSC
SECAM	NTSC	NTSC	NTSC
NTSC	NTSC	NTSC	Picture freezes

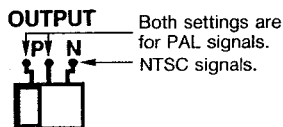
- ⑤ Video input 1: This is video input jack 1.
- ⑥ Audio input 1: This is audio input jack pair 1.
- ⑦ Video input 2: This is video input jack 2.
- ⑧ Audio input 2: This is audio input jack pair 2.
- ⑨ Video output 1: This is video output jack 1.
- ⑩ Audio output 1: This is audio output jack pair 1.
- ⑪ Video output 2: This is video output jack 2.
- ⑫ Audio output 2: This is audio output jack pair 2.
- ⑬ INPUT System Select switch: A, P, S, and N represent AUTO select mode and PAL, SECAM, and NTSC signal modes, respectively.
Normally, this switch is set to AUTO and the converter automatically sets itself to match the type of input signal. However, there may be cases when, due to a weak signal or signal noise, the automatic selector will be unable to determine the type of the input signal. In this case, manually set the switch to match the input signal type (PAL, SECAM, or NTSC).
- ⑭ OUTPUT System Select switch: The P positions are for PAL signals, and N is for NTSC signals. Set the switch to the type of signal that you wish to output.

NOTE:

Outputs 1 and 2 are result of:

- (1) Selecting the input source by setting the VIDEO 1/2 switch.
- (2) Setting the INPUT System Select switch correctly.
- (3) Selecting the conversion for the output signal by setting the OUTPUT System Select switch.

- The same signal is output from Output 1 and Output 2.
- The OUTPUT System Select switch settings for PAL and NTSC output signals are as shown below.



Before Using

- ① Read the Connections section and check all connections to be sure that they are correct.
- ② Check to make sure that the left and right audio connectors are not reversed.
- ③ Set the INPUT System Select switch and the OUTPUT System Select switch to match the connected A/V equipment.
- ④ After performing all of the above checks and settings, press the Main power switch to turn the power ON.
- ⑤ The unit is capable of receiving special NTSC 4.43 signals when in AUTO input mode. Signals input in NTSC 4.43 format will be output in PAL or NTSC 3.58.

Specifications

Power Source	110V~240V 50/60Hz
Conversion system	Input signal PAL/SECAM/NTSC (3.58/4.43)
	Output signal PAL/NTSC (3.58) video conversion
Connection terminals	Video input: 2 Video output: 2
	Audio input: (L+R)×2 Audio output: (L+R)×2
Power consumption	12W
External dimensions (W×H×D) mm	260×41×210 (Not including feet and terminals.)
Weight	1.2kg
Accessories	Operation manual × 1

*Specifications are subject to change without notice.

Lieber Sharp-Kunde

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb dieses Multi-System Videokonverters.

Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, um Problemen bei der Benutzung dieses Normenwandlers vorzubeugen.

Die Modellnummer, Typenangaben und Warnungen finden Sie am Geräteboden.

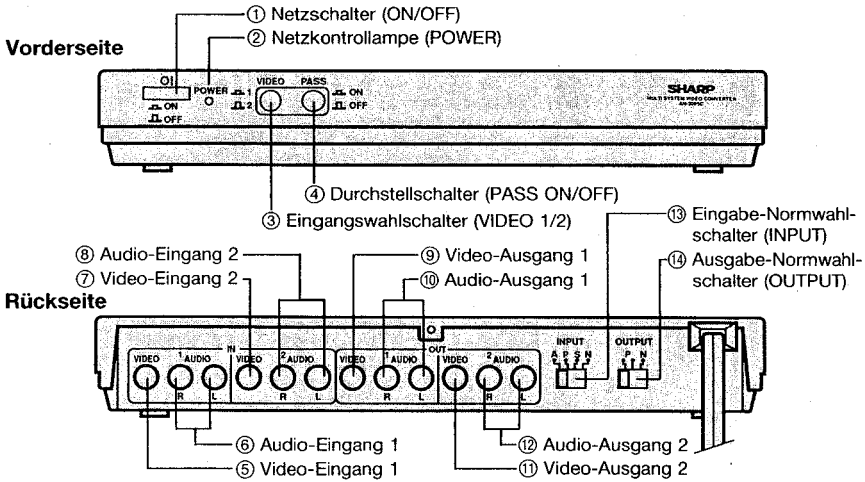
Wichtige Sicherheitsmaßregeln

- 1) Das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen und nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Wärmequellen aufstellen.
- 2) Nicht an staubigen oder feuchten Orten aufstellen.
- 3) Beim Ziehen des Netzsteckers unbedingt am Steckergehäuse anfassen und keinesfalls am Netzkabel ziehen.
- 4) Den Netzstecker unbedingt aus der Steckdose ziehen, wenn das Gerät über längere Zeit nicht benutzt wird.
- 5) Achten Sie darauf, daß keine Fremdkörper wie Stecknadeln, Haarnadeln oder Münzen in das Gerät gelangen.
- 6) Nicht das Gehäuse öffnen! Im Falle einer Störung den Netzstecker ziehen und den Kundendienst des Geschäftes, bei dem das Gerät gekauft wurde, verständigen.
- 7) Die Entlüftungsöffnungen verhindern ein übermäßiges Ansteigen der Innentemperatur. Diese Öffnungen müssen freigehalten werden, damit die Luftzirkulation nicht behindert wird.
- 8) Das Gehäuse nicht in Berührung mit Benzin, Farbverdünnern oder anderen flüchtigen Substanzen wie Insektensprays bringen. Es besteht aus Kunststoff und könnte sich verfärben oder anderweitig beschädigt werden. Zum Entfernen von Verschmutzungen einen weichen Lappen verwenden.
- 9) Auf dem Gehäuse keine Gegenstände ablegen oder abstellen.

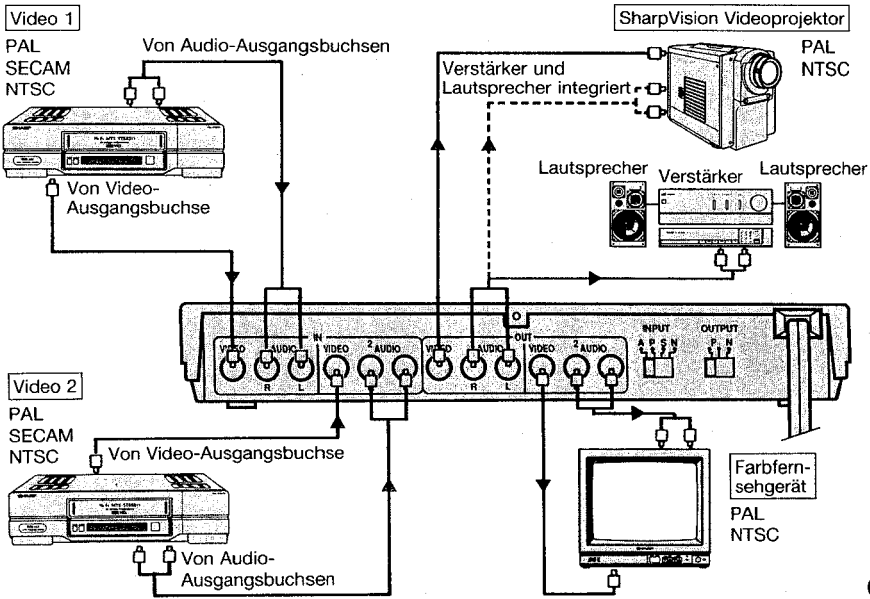
Vor einem Wechsel des Aufstellungsortes

Um Kurzschlüssen und einer Beschädigung der Anschlußkabel vorzubeugen, vor einem Ortswechsel des Gerätes den Netzstecker ziehen und alle Audio/Video-Kabel abziehen.

Bezeichnungen der Teile



Anschlüsse



Bedienelemente und ihre Funktionen

- ① Netzschalter (ON/OFF): Zum Ein- und Ausschalten der Stromversorgung
- ② Netzkontrolllampe (POWER): Diese Anzeige leuchtet bei eingeschaltetem Gerät. Bei ausgeschaltetem Gerät ist sie erloschen.
- ③ Eingangswahlschalter (VIDEO 1/2): Stellung "1" (—) dient für Video- und Audio-Eingang 1, Stellung "2" (—) für Video- und Audio-Eingang 2.
- ④ Durchstellschalter (PASS ON/OFF): Die Beziehungen zwischen den Schalterstellungen und Signalen sind in der nachstehenden Tabelle beschrieben.

Eingangssignal	Ausgabe-Normwahl schalter (OUTPUT)	Ausgabe bei auf ON gestelltem PASS-Schalter	Ausgabe bei auf OFF gestelltem PASS-Schalter
PAL	PAL	PAL	Standbild
SECAM	PAL	SECAM	PAL
NTSC	PAL	PAL	PAL
PAL	NTSC	NTSC	NTSC
SECAM	NTSC	NTSC	NTSC
NTSC	NTSC	NTSC	Standbild

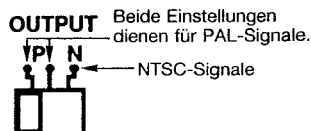
- ⑤ Video-Eingang 1: Bezeichnet Video-Eingangsbuchse 1
- ⑥ Audio-Eingang 2: Bezeichnet Audio-Eingangsbuchsenpaar 1
- ⑦ Video-Eingang 2: Bezeichnet Video-Eingangsbuchse 2
- ⑧ Audio-Eingang 2: Bezeichnet Audio-Eingangsbuchsenpaar 2
- ⑨ Video-Ausgang 1: Bezeichnet Video-Ausgangsbuchse 1
- ⑩ Audio-Ausgang 1: Bezeichnet Audio-Ausgangsbuchsenpaar 1
- ⑪ Video-Ausgang 2: Bezeichnet Video-Ausgangsbuchse 2
- ⑫ Audio-Ausgang 2: Bezeichnet Audio-Ausgangsbuchsenpaar 2
- ⑬ Eingabe-Normwahlschalter (INPUT): "A" bezeichnet die AUTO-Betriebsart. Die Einstellungen "P", "S" und "N" dienen für die entsprechenden Farbfernsehnormen PAL, SECAM und NTSC.
In der Regel kann die Einstellung "AUTO" verwendet werden, bei der der Wandler sich automatisch auf das Eingangssignal einstellt. Bei schwachem Eingangssignal und starken Rauschteilen kann es vorkommen, daß die Norm des Eingangssignals nicht erkannt wird. In solchen Fällen den Schalter auf die entsprechende Norm (PAL, SECAM oder NTSC) stellen.
- ⑭ Ausgabe-Normwahlschalter (OUTPUT): Einstellung "P" dient für PAL und Einstellung "N" für NTSC. Den Schalter auf die für das Ausgangssignal gewünschte Norm stellen.

Hinweis:

Voraussetzung für den Erhalt der gewünschten Ausgangssignale 1 und 2 ist:

- (1) Einstellung des Eingangswahlschalters (VIDEO 1/2) auf den benutzten Eingang
- (2) Korrekte Einstellung des Eingabe-Normwahlschalters (INPUT)
- (3) Einstellung des Ausgabe-Normwahlschalters (OUTPUT) auf die für das Ausgangssignal gewünschte Fernsehnorm

- Das Ausgangssignal liegt gleichzeitig an beiden Ausgängen (1 und 2) an.
- Für PAL- und NTSC-Ausgangssignale gelten die unten gezeigten Einstellungen des Ausgabe-Normwahlschalters (OUTPUT).



Vor der Benutzung

- ① Alle vorgenommenen Verbindungen anhand des Anschlußdiagramms auf ihre Richtigkeit überprüfen.
- ② Überzeugen Sie sich, daß die Stecker des linken und rechten Audiokanals nicht vertauscht sind.
- ③ Die Normwahlschalter für das Eingangs- (INPUT) und Ausgangssignal (OUTPUT) auf die von den angeschlossenen Audio/Video-Geräten benutzten Fernsehsysteme stellen.
- ④ Nach Vornahme der obigen Prüfungen und Einstellungen den Netzschalter auf ON stellen, um das Gerät einzuschalten.
- ⑤ Wenn das Gerät auf die AUTO-Betriebsart geschaltet ist, können auch Signale nach Norm NTSC 4,43 eingespeist werden. Die Ausgabe erfolgt als PAL- oder NTSC 3,58-Signal.

Technische Daten

Stromversorgung	110 V–240 V, 50/60 Hz
Fernsehnormen	PAL/SECAM/NTSC (3,58/4,43) Eingangssignal
	PAL/NTSC (3,58) Ausgangssignal (Video)
Anschlußbuchsen	Video-Eingang: 2 Video-Ausgang: 2
	Audio-Eingang: (L+R)×2 Audio-Ausgang: (L+R)×2
Leistungsaufnahme	12 W
Außenabmessungen (B×H×T) mm	260×41×210 (Ohne Gerätefüße und Buchsen)
Gewicht	1,2 kg
Zubehör	Bedienungsanleitung ×1

*Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Chers utilisateurs SHARP:

Nous vous remercions pour l'achat de ce convertisseur vidéo multi-système.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi afin d'apprendre à utiliser votre nouveau convertisseur de manière appropriée.

Le numéro du modèle, la puissance ainsi que les avertissements de sûreté sont indiqués sur le fond de l'appareil.

Conseils importants

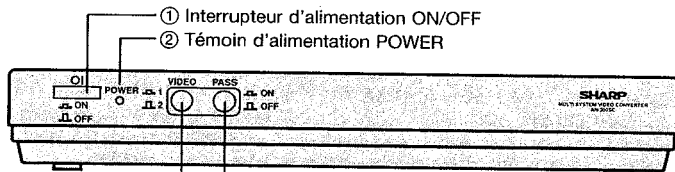
- 1) Ne pas exposer cet appareil directement à la lumière du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage.
- 2) Ne pas le laisser dans des endroits très poussiéreux ou humides.
- 3) Toujours débrancher l'appareil en saisissant la prise électrique, et non pas en tirant sur son cordon d'alimentation.
- 4) Débrancher le convertisseur de la prise secteur lorsque l'on prévoit de ne pas l'utiliser pendant une longue période, par exemple pendant les vacances.
- 5) Ne pas insérer d'objets étrangers, du type aiguilles, épingles à cheveux ou pièces de monnaie, dans le convertisseur.
- 6) Ne pas ouvrir le coffret du convertisseur. En cas de problème, débrancher l'appareil immédiatement et contacter le technicien d'entretien du magasin où il a été acheté.
- 7) Les orifices de ventilation du convertisseur sont essentiels pour protéger l'appareil contre le surchauffage. Prendre soin de toujours les laisser découverts.
- 8) Ne jamais laisser du benzène, du diluant ou d'autres substances volatiles tel que de l'insecticide, entrer en contact avec la surface en matière plastique du coffret, ceux-ci risquant de la décolorer ou de l'endommager. Nettoyer l'appareil en l'essuyant doucement avec un chiffon doux.
- 9) Ne rien mettre sur le convertisseur.

Avant de déplacer le convertisseur

Afin de prévenir les courts-circuits et de ne pas risquer d'endommager les câbles de connexion, débrancher soigneusement le cordon d'alimentation et déconnecter tout autre câble de connexion audio-vidéo du convertisseur avant de le déplacer.

Nomenclature

Avant



⑧ Entrée audio 2

⑦ Entrée vidéo 2

④ Commutateur de transmission
PASS ON/OFF

③ Sélecteur VIDEO 1/2

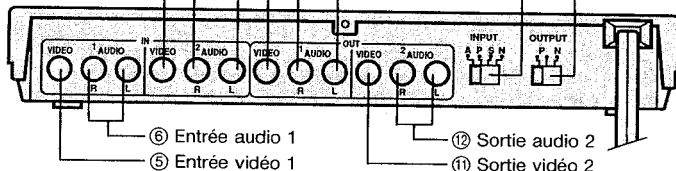
⑨ Sortie vidéo 1

⑩ Sortie audio 1

⑬ Sélecteur de système
d'entrée INPUT

⑭ Sélecteur de système
de sortie OUTPUT

Arrière



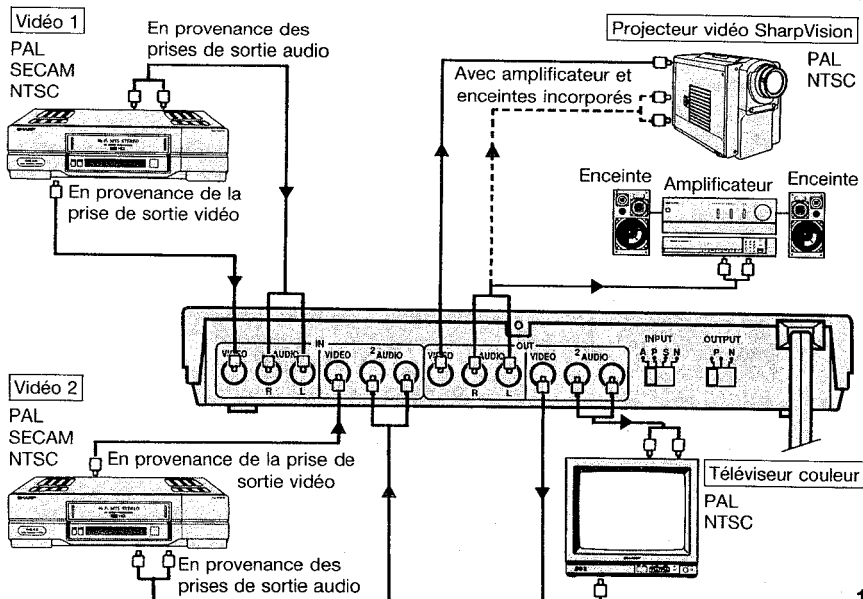
⑥ Entrée audio 1

⑤ Entrée vidéo 1

⑫ Sortie audio 2

⑪ Sortie vidéo 2

Connexions



Les parties et leur rôle

- ① Interrupteur d'alimentation ON/OFF: Appuyer sur cet interrupteur pour mettre l'appareil sous tension ou hors tension.
- ② Témoin d'alimentation POWER: Ce témoin s'allume lorsque l'appareil se trouve sous tension, et est éteint lorsque celui-ci est hors tension.
- ③ Sélecteur VIDEO 1/2: Le mettre en position "1" (■) pour sélectionner les entrées vidéo et audio 1. Le mettre en position "2" (■) pour sélectionner les entrées vidéo et audio 2.
- ④ Commutateur de transmission PASS ON/OFF: La relation entre les réglages de ce commutateur et les signaux est décrite dans le tableau ci-dessous.

Signal d'entrée	Mode de sélection du système de sortie	Signal de sortie lorsque le commutateur PASS est mis en position ON	Signal de sortie lorsque le commutateur PASS est mis en position OFF
PAL	PAL	PAL	L'image s'arrête
SECAM	PAL	SECAM	PAL
NTSC	PAL	PAL	PAL
PAL	NTSC	NTSC	NTSC
SECAM	NTSC	NTSC	NTSC
NTSC	NTSC	NTSC	L'image s'arrête

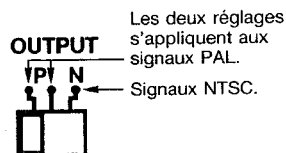
- ⑤ Entrée vidéo 1: prise d'entrée vidéo 1.
- ⑥ Entrée audio 1: prise d'entrée audio 1 double.
- ⑦ Entrée vidéo 2: prise d'entrée vidéo 2.
- ⑧ Entrée audio 2: prise d'entrée audio 2 double.
- ⑨ Sortie vidéo 1: prise de sortie vidéo 1.
- ⑩ Sortie audio 1: prise de sortie audio 1 double.
- ⑪ Sortie vidéo 2: prise de sortie vidéo 2.
- ⑫ Sortie audio 2: prise de sortie audio 2 double.
- ⑬ Sélecteur de système d'entrée INPUT: A, P, S et N représentent respectivement le mode de sélection automatique AUTO et les modes de signaux PAL, SECAM et NTSC. Ce sélecteur est généralement réglé sur AUTO, afin que le convertisseur se règle automatiquement sur le type de signal d'entrée reçu. Il arrive toutefois, en cas de signal faible ou de bruit de signaux, que le sélecteur automatique ne soit pas en mesure de déterminer le type de signal d'entrée. Dans un tel cas, régler le sélecteur manuellement sur le type de signal d'entrée approprié (PAL, SECAM ou NTSC).
- ⑭ Sélecteur de système de sortie OUTPUT: La position P correspond aux signaux PAL, et N aux signaux NTSC. Régler le sélecteur sur le type de signal que l'on désire émettre.

Remarque:

Les sorties 1 et 2 d'endent:

- (1) de la sélection de la source d'entrée au moyen du sélecteur VIDEO 1/2.
- (2) du réglage du sélecteur de système d'entrée INPUT correctement.
- (3) de la sélection de la conversion du signal de sortie au moyen du sélecteur de système de sortie OUTPUT.

- Le même signal est émis par les sorties 1 et 2.
- Les réglages pour le sélecteur de système de sortie OUTPUT pour les signaux de sortie PAL et NTSC sont indiqués ci-dessous.



Avant utilisation

- ① Lire le chapitre Connexions et vérifier que toutes les connexions ont été effectuées correctement.
- ② Vérifier que les connecteurs audio de gauche et de droite ne sont pas inversés.
- ③ Régler le sélecteur de système d'entrée INPUT et le sélecteur de système de sortie OUTPUT de façon à ce qu'ils correspondent à l'équipement audio-vidéo connecté.
- ④ Une fois réalisés les vérifications et les réglages décrits ci-dessus, appuyer sur l'interrupteur d'alimentation afin de mettre l'appareil sous tension.
- ⑤ Cet appareil peut recevoir des signaux spéciaux NTSC 4,43 lorsqu'il est réglé en mode d'entrée AUTO. Les signaux entrés en format NTSC 4,43 seront sortis en format PAL ou NTSC 3,58.

Fiche technique

Alimentation	De 110 V à 240 V, 50/60 Hz
Système de conversion	Signal d'entrée PAL/SECAM/NTSC (3,58/4,43)
	Conversion vidéo de signal de sortie PAL/NTSC (3,58)
Bornes de connexion	Entrée vidéo: 2 Sortie vidéo: 2
	Entrée audio: (G+D)×2 Sortie audio: (G+D)×2
Consommation	12 W
Dimensions extérieures (L×H×P) mm	260×41×210 (Sans les pieds et les prises.)
Poids	1,2 kg
Accessoires	1 mode déployé

*Les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

Ai clienti SHARP

Grazie per aver comprato un convertitore video multi-system Sharp.

Leggere attentamente questo manuale per imparare ad usare correttamente il convertitore.

Il numero del modello, le precauzioni di sicurezza e i limiti di impiego sono sul fondo dell'apparecchio.

Precauzioni importanti

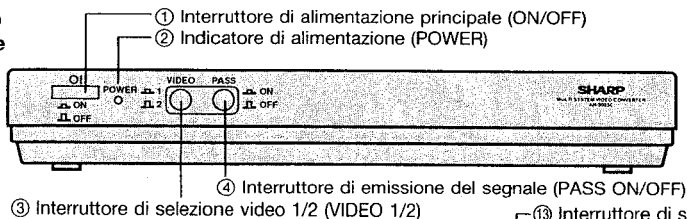
- 1) Non collocare l'apparecchio dove sia esposto alla luce diretta del sole o vicino a fonti di calore.
- 2) Non collocarlo in luoghi molto polverosi o umidi.
- 3) Quando lo si scollega, afferrare sempre la spina. Non tirare il cavo di alimentazione.
- 4) Se non si usa il convertitore per un lungo periodo di tempo, come quando si va in vacanza, assicurarsi di scollegarlo dalla presa a muro.
- 5) Non inserire nel convertitore oggetti estranei come aghi, forcine per capelli o monete.
- 6) Non aprire l'involucro protettivo esterno del convertitore. Se c'è qualche problema, scollegare immediatamente l'apparecchio e consultare un tecnico del negozio in cui è stato comprato il convertitore.
- 7) Le fessure di ventilazione del convertitore ne consentono il raffreddamento. Assicurarsi di lasciarle sempre scoperte.
- 8) Evitare che benzina, solvente o altre sostanze volatili come insetticidi vengano a contatto con la superficie dell'involucro protettivo esterno, poiché è in plastica e può scolorirsi o danneggiarsi. Per togliere lo sporco, strofinare delicatamente con un panno morbido.
- 9) Non collocare nulla sopra il convertitore.

Prima di spostare l'apparecchio

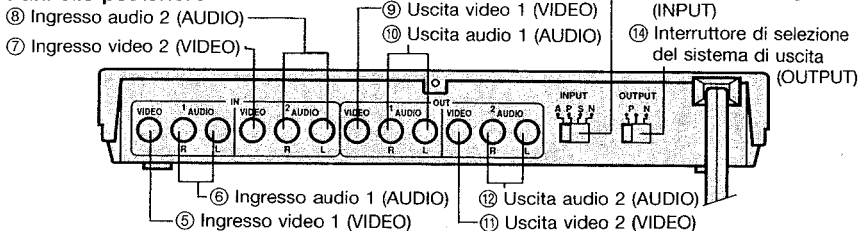
Per non causare un cortocircuito o eventuali danni ai cavi di collegamento, assicurarsi di scollegare il cavo di alimentazione e tutti gli altri cavi audio e video dal convertitore prima di spostarlo.

Identificazione delle parti

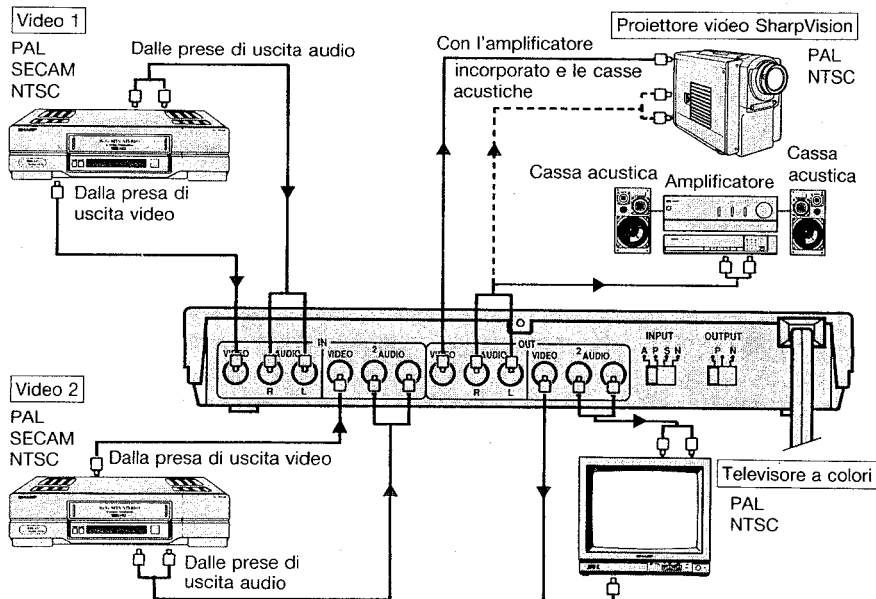
Pannello anteriore



Pannello posteriore



Collegamenti



Parti e funzioni

- ① Interruttore di alimentazione principale (ON/OFF): Premere per accendere e spegnere il convertitore.
- ② Indicatore POWER: si illumina quando l'apparecchio è acceso, si spegne quando l'apparecchio è spento.
- ③ Interruttore di selezione VIDEO 1/2: in posizione "1" (—) seleziona l'ingresso video e audio 1. In posizione "2" (—) seleziona l'ingresso video e audio 2.
- ④ Interruttore PASS ON/OFF: La relazione fra le regolazioni dell'interruttore e i segnali è descritta nell'elenco qui sotto.

Segnale di ingresso	Modo di selezione del sistema di ingresso	Uscita del segnale quando l'interruttore PASS è regolato su ON	Uscita del segnale quando l'interruttore PASS è regolato su OFF
PAL	PAL	PAL	Congelamento dell'immagine
SECAM	PAL	SECAM	PAL
NTSC	PAL	PAL	PAL
PAL	NTSC	NTSC	NTSC
SECAM	NTSC	NTSC	NTSC
NTSC	NTSC	NTSC	Congelamento dell'immagine

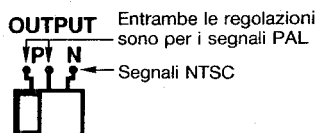
- ⑤ Ingresso video 1: è la presa di ingresso video 1.
- ⑥ Ingresso audio 1: è la coppia di prese di ingresso audio 1.
- ⑦ Ingresso video 2: è la presa di ingresso video 2.
- ⑧ Ingresso audio 2: è la coppia di prese di ingresso audio 2.
- ⑨ Uscita video 1: è la presa di uscita video 1.
- ⑩ Uscita audio 1: è la coppia di prese di uscita audio 1.
- ⑪ Uscita video 2: è la presa di uscita video 2.
- ⑫ Uscita audio 2: è la coppia di prese di uscita audio 2.
- ⑬ Interruttore di selezione del sistema di ingresso (INPUT): A, P, S ed N corrispondono rispettivamente al modo di selezione automatico e ai modi di segnale PAL, SECAM e NTSC.
Normalmente regolare questo interruttore sul modo automatico ed il convertitore si regola automaticamente in corrispondenza al tipo di segnale di ingresso. In alcuni casi tuttavia, quando il segnale è debole o disturbato, il selettore automatico non riesce a determinare il tipo di segnale in ingresso. In tal caso, regolare manualmente l'interruttore sul tipo di segnale in ingresso (PAL, SECAM o NTSC).
- ⑭ Interruttore di selezione del sistema di uscita (OUTPUT): le posizioni P sono per i segnali PAL, quella N per i segnali NTSC. Regolare l'interruttore sul tipo di segnale da emettere.

NOTA:

Per ottenere le uscite 1 e 2:

- (1) Selezionare la fonte di ingresso regolando l'interruttore VIDEO 1/2.
- (2) Regolare correttamente l'interruttore di selezione del sistema di ingresso.
- (3) Selezionare la conversione per il segnale di uscita regolando l'interruttore del sistema di uscita.

- Lo stesso segnale viene emesso dall'uscita 1 e dall'uscita 2.
- Le regolazioni dell'interruttore di selezione del sistema di uscita per i segnali di uscita PAL e NTSC sono mostrate qui sotto.



Prima di usare l'apparecchio

- ① Leggere la sezione sui collegamenti e verificare che tutti i collegamenti siano corretti.
- ② Controllare che i connettori audio sinistro e destro non siano invertiti.
- ③ Regolare l'interruttore di selezione del sistema di ingresso e l'interruttore di selezione del sistema di uscita in corrispondenza agli apparecchi audio/video collegati.
- ④ Dopo aver effettuato le verifiche e regolazioni di cui sopra, premere l'interruttore di alimentazione principale per accendere l'apparecchio.
- ⑤ L'apparecchio è in grado di ricevere segnali speciali NTSC 4,43 quando è nel modo di ingresso automatico. I segnali in ingresso nel formato NTSC 4,43 sono emessi in formato PAL o NTSC 3,58.

Caratteristiche tecniche

Alimentazione	110~240V 50/60Hz
Sistema di conversione	Segnale di ingresso PAL/SECAM/NTSC (3,58/4,43)
	Video conversione del segnale di uscita PAL/NTSC (3,58)
Terminali di collegamento	Ingressi video: 2 Uscite video: 2
	Ingressi audio: (sinistro + destro) × 2 Uscite audio: (sinistro + destro) × 2
Consumo	12 W
Dimensioni esterne (L×A×P)	260×41×210 mm (piedini d'appoggio e terminali esclusi)
Peso	1,2 kg
Accessori	Manuale di istruzioni × 1

*Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

Estimado cliente de SHARP

Muchísimas gracias por haber adquirido un videoconvertidor multisistema Sharp.

Lea atentamente este manual para aprender a utilizar correctamente su nuevo videoconvertidor.

El número del modelo, las características nominales y las precauciones de seguridad se encuentran en la base de este aparato.

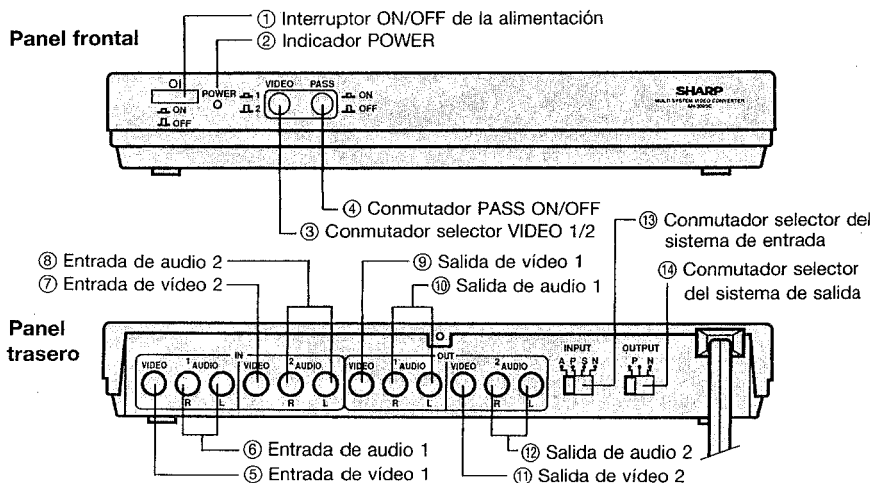
Medidas de seguridad importantes

- 1) No ponga este aparato bajo la luz directa del sol ni cerca de aparatos que produzcan calor.
- 2) No lo ponga en lugares donde haya mucho polvo o humedad.
- 3) Al desenchufar el cable de la alimentación sujete el enchufe y tire de él. No tire del propio cable.
- 4) Cuando no utilice el videoconvertidor durante un largo periodo de tiempo, cuando se va de vacaciones por ejemplo, no se olvide de desconectar el cable de la alimentación de la toma de corriente.
- 5) No introduzca objetos como agujas, horquillas para el cabello o monedas en el interior del videoconvertidor.
- 6) No abra la caja del videoconvertidor. Si se presenta algún problema, desenchufe inmediatamente el aparato y consulte al representante de servicio de la tienda donde adquirió el videoconvertidor.
- 7) Los orificios de ventilación del videoconvertidor mantienen refrigerado el aparato. No tape nunca estos orificios.
- 8) No permita que bencina, diluyentes u otras sustancias volátiles, como insecticidas por ejemplo, entren en contacto con la superficie de la caja. La caja es de plástico y estos productos la estropearán o harán que pierda su color. Para limpiar la caja, pase suavemente un paño seco.
- 9) No ponga nada sobre el videoconvertidor.

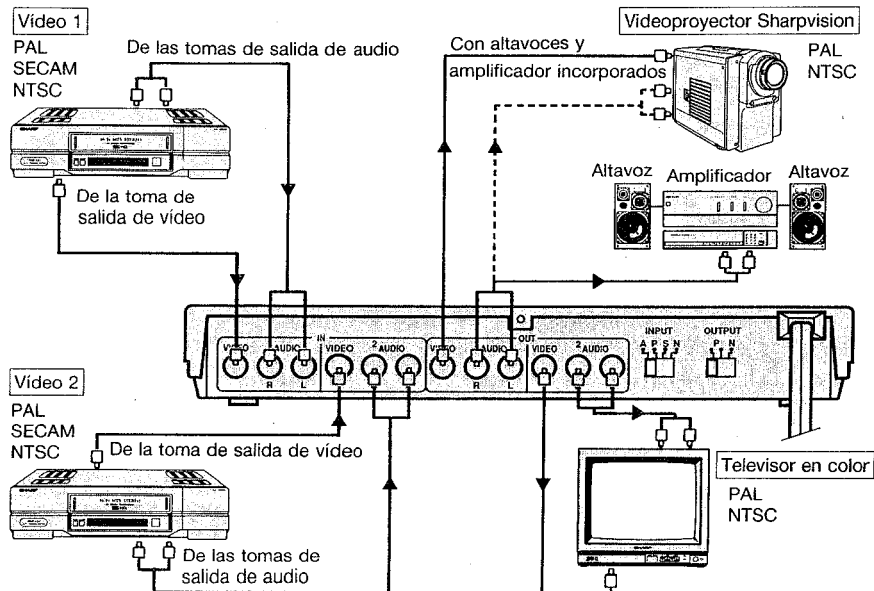
Antes de cambiar de lugar

Para evitar cortocircuitos o estropear los cables de conexión, no se olvide de desenchufar el cable de la alimentación y desconectar los demás cables de conexión AV del videoconvertidor antes de cambiarlo de lugar.

Nombres de las partes



Conexiones



Partes y funciones

- ① Interruptor ON/OFF de la alimentación: Pulse este interruptor para conectar y desconectar la alimentación.
- ② Indicador POWER: Este indicador se enciende cuando está conectada la alimentación y se apaga cuando está desconectada la alimentación.
- ③ Conmutador selector VIDEO 1/2: La posición "1" (■) selecciona la entrada de vídeo y audio 1. La posición "2" (■) selecciona la entrada de vídeo y audio 2.
- ④ Conmutador PASS ON/OFF: La relación entre las posiciones del conmutador y las señales se describe más abajo.

Señal de entrada	Modo de selección del sistema de salida	Salida de señal al poner el conmutador PASS en ON	Salida de señal al poner el conmutador PASS en OFF
PAL	PAL	PAL	La imagen se congela
SECAM	PAL	SECAM	PAL
NTSC	PAL	PAL	PAL
PAL	NTSC	NTSC	NTSC
SECAM	NTSC	NTSC	NTSC
NTSC	NTSC	NTSC	La imagen se congela

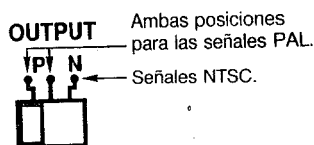
- ⑤ Entrada de vídeo 1: Es una toma de entrada de vídeo 1.
- ⑥ Entrada de audio 1: Es un par de tomas de entrada de audio 1.
- ⑦ Entrada de vídeo 2: Es una toma de entrada de vídeo 2.
- ⑧ Entrada de audio 2: Es un par de tomas de entrada de audio 2.
- ⑨ Salida de vídeo 1: Es una toma de salida de vídeo 1.
- ⑩ Salida de audio 1: Es un par de tomas de salida de audio 1.
- ⑪ Salida de vídeo 2: Es una toma de salida de vídeo 2.
- ⑫ Salida de audio 2: Es un par de tomas de salida de audio 2.
- ⑬ Conmutador selector del sistema de entrada: A, P, S y N representan respectivamente el modo de selección automática y los modos de señales PAL, SECAM y NTSC. Normalmente, este conmutador debe dejarse en la posición A para que el video-conversor se ajuste automáticamente al tipo de señal de entrada. Sin embargo, puede haber casos en los que, debido a una señal débil o ruido en la señal, el selector automático no podrá determinar el tipo de la señal de entrada. En este caso, ajuste manualmente el conmutador para establecer el tipo de la señal de entrada (PAL, SECAM o NTSC).
- ⑭ Conmutador selector del sistema de salida: La posición P es para las señales PAL y la posición N para las señales NTSC. Ponga el conmutador según el tipo de señal que usted desee dar salida.

NOTA:

Las salidas 1 y 2 son el resultado de:

- (1) Seleccionar la fuente de entrada con el conmutador VIDEO 1/2.
- (2) Ajustar correctamente el conmutador selector del sistema de entrada.
- (3) Seleccionar la conversión para la señal de salida ajustando el conmutador selector del sistema de salida.

- Por la salida 1 y la salida 2 sale la misma señal.
- Las posiciones de ajuste del conmutador selector del sistema de salida para las señales de salida PAL y NTSC son las mostradas a continuación.



Antes de utilizar el videoconvertidor

- ① Lea la sección de conexiones y compruebe todas ellas para cerciorarse de que estén bien hechas.
- ② Cercíorese de que los conectores de audio derecho e izquierdo no estén invertidos.
- ③ Ponga el conmutador selector del sistema de entrada y el conmutador selector del sistema de salida de forma que concuerden con el equipo de A/V conectado.
- ④ Después de realizar todas las comprobaciones y ajustes indicados anteriormente, pulse el interruptor de la alimentación para conectar la alimentación.
- ⑤ El aparato puede recibir señales especiales NTSC 4,43 cuando esté en el modo de entrada automática. Las señales introducidas en el formato NTSC 4,43 saldrán en el formato PAL o NTSC 3,58.

Especificaciones

Alimentación	110 V–240 V, 50/60 Hz
Sistema de conversión	Señal de entrada PAL/SECAM/NTSC (3,58/4,43)
	Señal de salida PAL/NTSC (3,58) mediante videoconversión
Terminales de conexión	Entrada de vídeo: 2 Salida de vídeo: 2
	Entrada de audio: 2 (canal izquierdo + derecho) Salida de audio: 2 (canal izquierdo + derecho)
Consumo	12 W
Dimensiones exteriores en mm (An×Al×Prf)	260×41×210 (Sin incluir las patas ni los terminales.)
Peso	1,2 kg
Accesorio	1 manual de instrucciones

*Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Geachte SHARP klant

Dank u voor de aanschaf van deze multi-systeem videoconverter.

Lees voor een juist gebruik en optimale prestaties van deze converter de gebruiksaanwijzing aandachtig door.

Het modelnummer, voltage en veiligheidsvoorschrift bevinden zich op het onderpaneel van het toestel.

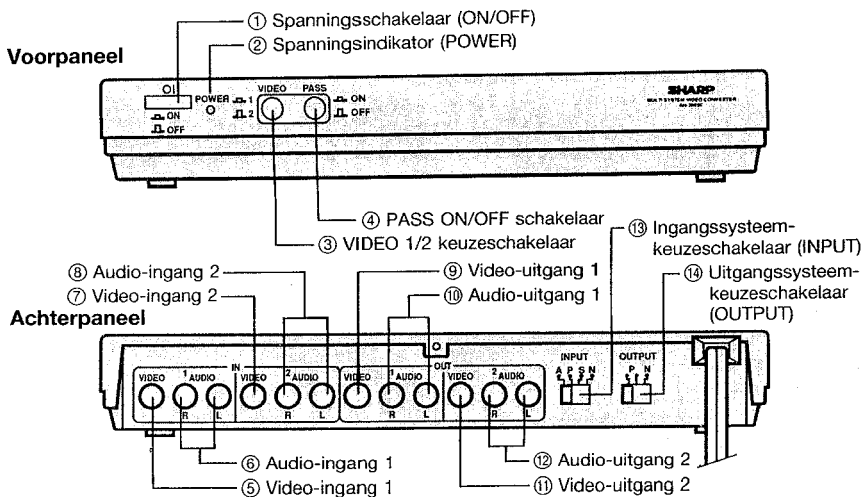
Belangrijke veiligheidsvoorschriften

- 1) Plaats dit toestel niet in het direkte zonlicht of in de buurt van een verwarmingselement.
- 2) Plaats het toestel niet in zeer stoffige of vochtige ruimtes.
- 3) Gebruik altijd de stekker om het netsnoer uit het stopkontakt te halen. Trek niet aan het snoer zelf.
- 4) Haal de stekker uit het stopkontakt indien u het toestel voor langere tijd niet denkt te gaan gebruiken.
- 5) Steek geen voorwerpen zoals naalden, haarpennen, munten etc. in de converter.
- 6) Open de behuizing van de converter niet. Haal de stekker van het netsnoer onmiddellijk uit het stopkontakt en raadpleeg uw handelaar indien het toestel niet normaal funktioneert.
- 7) Er zijn ventilatie-openingen in de converter aangebracht. Verhinder de koeling van het toestel niet en bedek deze openingen niet.
- 8) Vermijd gebruik van benzine, thinner of andere chemische middelen, zoals insecticide, in de buurt van of op de behuizing van de converter. De behuizing is namelijk van plastic gemaakt en deze middelen kunnen de afwerking aantasten. Gebruik een zachte doek om het toestel te reinigen.
- 9) Plaats geen andere voorwerpen of toestellen op de converter.

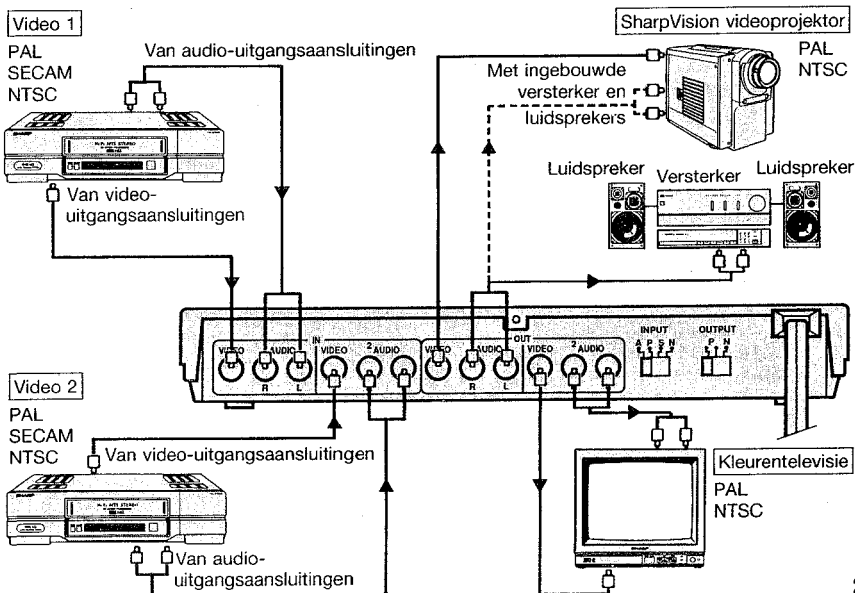
Alvorens het toestel te verplaatsen

Haal de stekker van het netsnoer uit het stopkontakt en verbreek alle andere verbindingen indien u toestel verplaatst. Dit nalaten kan kortsluiting of beschadiging van het toestel of de snoeren leiden.

Benaming van de onderdelen



Aansluitingen



Onderdelen en functies

- ① Spanningsschakelaar (ON/OFF): Druk op deze schakelaar om de spanning aan- of uit te schakelen.
- ② POWER indikator: Deze indikator licht indien de spanning is aangeschakeld, en dooft indien de spanning wordt uitgeschakeld.
- ③ VIDEO 1/2 keuzeschakelaar: In stand "1" (■) gedrukt, wordt video en audioingang 1 ingesteld. Stand "2" (■) voor video en audio-ingang 2.
- ④ PASS ON/OFF schakelaar: Zie onderstaande tabel voor het verband tussen de instelling van de schakelaar en de signalen.

Ingangssignaal	Uitgangssysteem keuzefunctie	Uitgangssignaal met de PASS schakelaar op ON gedrukt	Uitgangssignaal met de PASS schakelaar op OFF gedrukt
PAL	PAL	PAL	Stilbeeld
SECAM	PAL	SECAM	PAL
NTSC	PAL	PAL	PAL
PAL	NTSC	NTSC	NTSC
SECAM	NTSC	NTSC	NTSC
NTSC	NTSC	NTSC	Stilbeeld

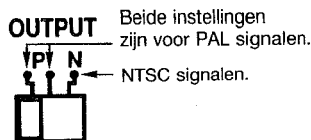
- ⑤ Video-ingang 1: Video-ingangsaansluiting 1.
- ⑥ Audio-ingang 1: Audio-ingangsaansluiting 1.
- ⑦ Video-ingang 2: Video-ingangsaansluiting 2.
- ⑧ Audio-ingang 2: Audio-ingangsaansluiting 2.
- ⑨ Video-uitgang 1: Video-uitgangsaansluiting 1.
- ⑩ Audio-uitgang 1: Audio-uitgangsaansluiting 1.
- ⑪ Video-uitgang 2: Video-uitgangsaansluiting 2.
- ⑫ Audio-uitgang 2: Audio-uitgangsaansluiting 2.
- ⑬ INPUT systeemkeuzeschakelaar: De letters A, P, S, en N symboliseren respectievelijk de automatische keuzefunctie, en de PAL, SECAM en NTSC kleursystemen. Druk deze schakelaar normaliter op AUTO. De converter stelt dan automatisch het kleursysteem overeenkomstig het ingangssignaal in. Onder bepaalde omstandigheden kan de automatische functie echter niet het systeem van het ingangssignaal vaststellen. Dit is bijvoorbeeld het geval wanneer de signalen zwak zijn of er veel storing is. U dient in dit geval de schakelaar in de stand te drukken die overeenkomt met het systeem van het ingangssignaal (PAL, SECAM of NTSC).
- ⑭ OUTPUT systeemkeuzeschakelaar: De P stand is voor PAL en N is voor NTSC signalen. Druk de schakelaar in de stand die overeenkomt met het systeem dat u wenst uit te sturen.

Opmerking:

Uitgangen 1 en 2 zijn het resultaat van:

- (1) Keuze van de ingangsbron door het instellen van de VIDEO 1/2 schakelaar.
- (2) Druk de INPUT systeemkeuzeschakelaar in de juiste stand.
- (3) Keuze van de conversie voor het uitgangssignaal door het instellen van de OUTPUT systeemkeuzeschakelaar.

- Via uitgang 1 en 2 wordt hetzelfde signaal gestuurd.
- De instellingen van de OUTPUT systeemkeuzeschakelaar voor PAL en NTSC zijn zoals hieronder afgebeeld.



Alvorens gebruik

- ① Lees het gedeelte aangaande "Aansluitingen" door en controleer dat de verbindingen juist zijn.
- ② Controleer dat de linker- en rechter audioverbindingen niet zijn verwisseld.
- ③ Druk de INPUT en OUTPUT systeemkeuzeschakelaars in de stand die overeenkomt met de aangesloten toestellen.
- ④ Druk na bovenstaande punten te hebben uitgevoerd de spanningsschakelaar op ON.
- ⑤ Dit toestel is geschikt voor ontvangst van speciale NTSC 4,43 signalen indien de AUTO ingangsfunctie is geactiveerd. NTSC 4,43 signalen worden in PAL of NTSC 3,58 signalen omgezet.

Technische gegevens

Spanningsvereisten	110 V–240 V, 50/60 Hz
Conversiesysteem	Ingangssignalen PAL/SECAM/NTSC (3,58/4,43)
	Uitgangssignalen PAL/NTSC (3,58) video-conversie
Aansluitingen	Video-ingang: 2 Video-uitgang: 2
	Audio-ingang: (L+R)×2 Audio-uitgang: (L+R)×2
Stroomverbruik	12 W
Afmetingen (B×H×D) mm	260×41×210 (Zonder steun en aansluitingen.)
Gewicht	1,2 Kg
Bijgeleverde toebehoren	Gebruiksaanwijzing × 1

*Technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.

Käre SHARP-kund

Tack för valet av denna SHARP-produkt.

Läs noga nedanstående anvisningar så att du kan utnyttja din videomvandlare till fullo.

Modell nummer, märkplåt och varningsplåt befinner sig på apparatens undersida.

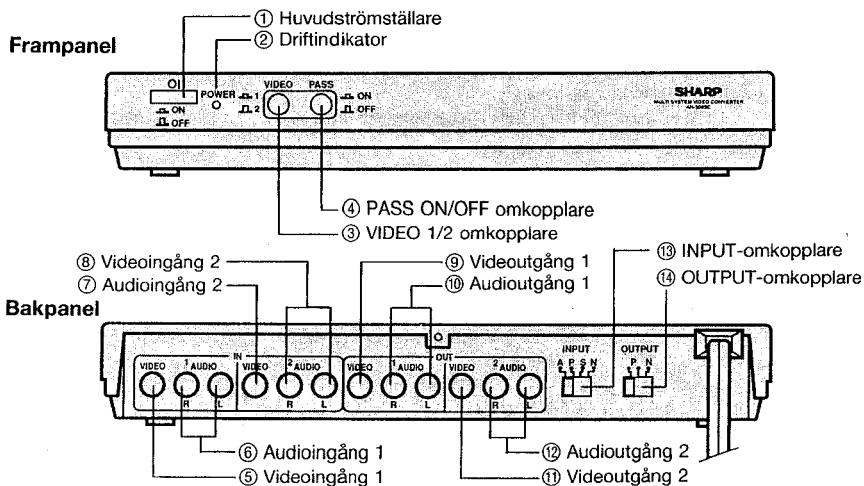
Observera

- 1) Placera inte apparaten i direkt solljus eller i närheten av värmeelement.
- 2) Placera den inte på mycket dammig eller fuktig plats.
- 3) Håll i stickkontakten när du drar ut den. Ryck aldrig i sladden.
- 4) Apparats stickkontakt bör dras ur vägguttaget om apparaten inte ska användas under en längre tid.
- 5) Inga främmande föremål såsom nålar, hårspännen mynt o.dyl. får stoppas in i apparaten genom höljets springor.
- 6) Öppna aldrig apparatens hölje. Om ett problem uppstår, dra ut apparatens stickkontakt omedelbart och kontakta din återförsäljare.
- 7) Ventilationsöppningarna i apparaten är till för att kyla den och får inte blockeras.
- 8) Höljet får inte utsättas för bensen, tinner eller andra flyktiga lösningsmedel som kan skada plasthöljet eller färgen. Använd en mjuk duk för att rengöra den.
- 9) Placera inga föremål på apparaten.

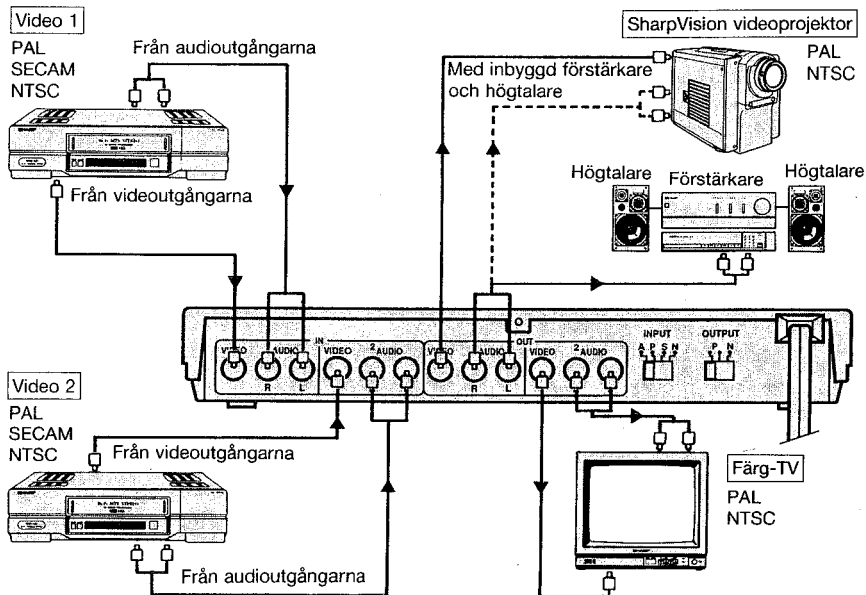
Flyttning av apparaten

Se till att stickkontakten har dragits ur och att alla anslutningar till annan utrustning har tagits ur innan du flyttar apparaten för att förhindra kortslutning eller att anslutningssladdarna skadas.

Nomenklatur



Anslutningar



Detaljer och Funktioner

- ① Huvudströmställaren: Tryck på denna knapp för att slå på eller av strömmen.
- ② Driftindikator: Indikatorn när strömmen är på.
- ③ VIDEO 1/2 omkopplare: I läge "1" (■) är apparaten inställd på video- och audioingång 1 och i läge "2" (■) är apparaten inställd på video- och audioingång 2.
- ④ PASS ON/OFF knapp: Förhållandet mellan knappinställningarna och mottagna signaler beskrivs i nedanstående tabell.

Inmatad signal	Utmattat färgsystem	Signal utmatad när PASS-omkopplaren ställs i ON-läget	Signal utmatad när PASS-omkopplaren ställs i ON-läget
PAL	PAL	PAL	Stillbild
SECAM	PAL	SECAM	PAL
NTSC	PAL	PAL	PAL
PAL	NTSC	NTSC	NTSC
SECAM	NTSC	NTSC	NTSC
NTSC	NTSC	NTSC	Stillbild

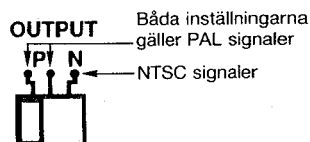
- ⑤ Videoingång 1: Detta är videoingång 1
- ⑥ Audioingång 1: Detta är audioingång 1
- ⑦ Videoingång 2: Detta är videoingång 2
- ⑧ Audioingång 2: Detta är audioingång 2
- ⑨ Videoutgång 1: Detta är videoutgång 1
- ⑩ Audioutgång 1: Detta är audioutgång 1
- ⑪ Videoutgång 2: Detta är videoutgång 2
- ⑫ Audioutgång 2: Detta är audioutgång 2
- ⑬ INPUT-omkopplare: A, P, S och N står för AUTO, PAL, SECAM och NTSC funktioner. Normalt ställs omkopplaren i läget AUTO och omvandlaren gör automatiskt rätt inställning. Svaga signaler eller störningar kan dock göra det omöjligt för automatiken att fungera riktigt. Ställ i så fall in omkopplaren på det läge som motsvarar mottagen signal (PAL, SECAM eller NTSC).
- ⑭ OUTPUT-omkopplare: De båda P-lägena är för PAL mottagning och N är för NTSC mottagning. Ställ in omkopplaren i önskat läge.

Anm.

Källa återgiven via utgång 1 och 2 är resultatet av följande inställningar:

- (1) Val av källa med VIDEO 1/2 knappen
- (2) Korrekt inställning av INPUT-omkopplaren
- (3) Val av omvandling av utgångssignalen med OUTPUT-omkopplaren.

- Signalerna i utgång 1 och 2 är identiska.
- OUTPUT-omkopplarens ställs på följande lägen för att omvandla ingångssignalen till PAL eller NTSC signaler.



Innan apparaten tas i bruk

- ① Läs avsnittet "Anslutningar" och se till att alla anslutningar har gjorts riktigt.
- ② Se till att höger och vänster sladdar för audioanslutningarna inte har förväxlats.
- ③ Ställ in INPUT- och OUTPUT-omkopplarna i det läge som motsvarar den anslutna audio- och videoutrustningen.
- ④ Sedan alla ovanstående inställningar gjorts, ställ strömställaren i läget ON.
- ⑤ Apparaten kan mottaga NTSC 4.43 signaler i AUTO-läget och omvandla dessa signaler till PAL eller NTSC 3.58 signaler.

Tekniska Data

Strömkälla	110~240 VAC, 50/60 Hz
Omvandlingssystem	Ingångssignaler PAL/NTSC (3.58/4.43)
	Utgångssignaler PAL/NTSC (3.58) omvandling
Terminaler	Videoingångar: 2 Videoutgångar: 2
	Audioingångar: (L+R)×2 Audioutgångar: (L+R)×2
Strömförbrukning	12 W
Dimensioner (W×H×D)	260×41×210 (exklusive fötter och terminaler)
Vikt	1,2 kg
Tillbehör	Bruksanvisning

Tekniska data kan ändras utan tidigare meddelande.

DECLARACION DE CONFORMIDAD DEL FABRICANTE

El que suscribe : Susumu Miyasaka

En nombre de : SHARP CORPORATION, TV and Video Systems Group

174, Hayakawa-cho, Yaita-shi, Tochigi, 329-21 JAPAN

Declara bajo su propia responsabilidad, que el;

Equipo : Videoconvertidor multisistema

Fabricado en : JAPAN

Fabricado por : SHARP CORPORATION

Marca : SHARP

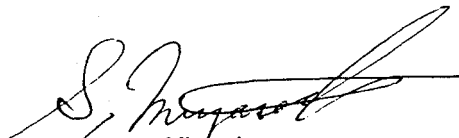
Modelo : AN-300SC

Objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente;

- Artículo 9,2 del Reglamento Técnico del servicio de Difusión de Televisión, aprobado en el R.D. 1160/89.
- Anexo V del Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas aprobado en el R.D. 138/89.

Hecho en : Tochigi, JAPAN

20-06-1992



Susumu Miyasaka
Dept. General Manager,
Quality and Reliability
Control Center,
TV and Video Systems Group,
SHARP CORPORATION

Este aparato tiene los elementos antiparasitarios para cumplir con los límites establecidos según R.D. 138/89. Las posiciones para su localización son T701, L701, L702, C718, C719, R709, R710 en placa DUNTK7846DE01.